

Gen

Chapter 40

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
מִשְׁקָה חָטְאוּ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרַי וַיְהִי
der-Mundschenk versündigten-sich diesen den-Dingen nach und-es-geschah
[H2398](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ לְאֲדֹנֵיהֶם וְהָאֶפֶס מִצְרַיִם מֶלֶךְ-
Ägypten gegen-den-König-von gegen-ihren-Herrn und-der-Bäcker Ägypten des-Königs-von
[H4714](#) [H4428](#) [H0113](#) [H0644](#) [H4714](#) [H4428](#)

Und es geschah nach diesen Dingen, da versündigten sich der Schenke des Königs von Ägypten und der Bäcker gegen ihren Herrn, den König von Ägypten.

2
הַמִּשְׁכָּנִים שָׂר עַל סְרִיסָיו שְׁנֵי עַל פַּרְעֹה וַיִּקְצַר
der-Mundschenken den-Obersten über Hofbeamten seine-zwei über Pharao und-zürnte
[H8269](#) [H5631](#) [H8147](#) [H6547](#) [H7107](#)
הָאֹפִים שָׂר וְעַל
der-Bäcker den-Obersten und-über
[H0644](#) [H8269](#)

Und der Pharao ward sehr zornig über seine beiden Kämmerer, über den Obersten der Schenken und über den Obersten der Bäcker;

3
בֵּית אֶל- הַטְּבָחִים שָׂר בֵּית בְּמִשְׁמָר אֲתָם וַיִּתֵּן
das-Haus in der-Leibwache des-Obersten im-Haus in-Gewahrsam sie und-gab
[H0413](#) [H2876](#) [H8269](#) [H4929](#) [H0853](#) [H5414](#)
שָׁם אֶסּוּר יוֹסֵף אֲשֶׁר מְקוֹם הַסֵּהר :
dort gefangen Josef wo den-Ort des-Gefängnisses
[H8033](#) [H0631](#) [H3130](#) [H4725](#) [H5470](#)

und er setzte sie in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, in die Feste, an den Ort, wo Joseph gefangen lag.

4
אֲתָם וַיִּשְׁרֹת אֲתָם יוֹסֵף אֶת- הַטְּבָחִים שָׂר וַיִּפְקֹד
ihnen und-diente bei-ihnen Josef - der-Leibwache der-Oberste und-bestellte
[H0853](#) [H8334](#) [H0854](#) [H3130](#) [H0853](#) [H2876](#) [H8269](#)
בְּמִשְׁמָר יָמִים וַיְהִי
in-Gewahrsam Tage und-sie-waren
[H4929](#) [H3117](#) [H1961](#)

Und der Oberste der Leibwache bestellte Joseph zu ihnen, und er bediente sie; und sie waren eine Zeitlang in Gewahrsam.

אֶחָד	בַּלַּיְלָה	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	שְׁנֵיהֶם	חֶלֶם	וַיַּחְלְמוּ	5
einer	in-einer-Nacht	seinen-Traum	ein-jeder	sie-beide	einen-Traum	und-träumten	
H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472		
אֲשֶׁר	וְהָאֶפֶס	הַמִּשְׁקָה	חֲלֹמוֹ	כַּפְתָּרוֹן	אִישׁ		
die	und-der-Bäcker	der-Mundschenk	seines-Traumes	gemäß-der-Deutung	ein-jeder		
	H0644		H2472	H6623	H0376		
	הַסֵּהַר:	בֵּית	אֲסוּרִים	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	לְמֶלֶךְ	
	des-Gefängnisses	im-Haus	gefangen	die	Ägypten	dem-König-von	
	H5470		H0631		H4714	H4428	

Und sie hatten beide einen Traum, ein jeder seinen Traum in einer Nacht, ein jeder nach der Deutung seines Traumes, der Schenke und der Bäcker des Königs von Ägypten, die in der Feste gefangen lagen.

וַיָּבֹא	אֵלֵיהֶם	יוֹסֵף	בֹּכֶר	וַיֵּרָא	אֵתָם	וַהֲנִים	זַעֲפִים:	6
und-kam	zu-ihnen	Josef	am-Morgen	und-sah	sie	und-siehe	betrübt	
H0935	H0413	H3130	H1242	H7200	H0853	H2009	H2196	

Und Joseph kam am Morgen zu ihnen und sah sie, und siehe, sie waren mißmutig.

וַיִּשְׁאַל	אֶת-	סְרִיסֵי	פַּרְעֹה	אֲשֶׁר	אֵתָו	בְּמִשְׁמַר	בֵּית	7
und-fragte	-	die-Hofbeamten	Pharaos	die	mit-ihm	in-Gewahrsam	im-Haus	
H7592	H0853	H5631	H6547		H0854	H4929		
אֲדֹנָיו	לֵאמֹר	מָדוּעַ	פְּנֵיהֶם	רָעִים	הַיּוֹם:			
seines-Herrn	sprechend	warum	eure-Gesichter	traurig	heute			
H0113	H0559	H4069	H6440	H3117				

Und er fragte die Kämmerer des Pharaos, die mit ihm im Hause seines Herrn in Gewahrsam waren, und sprach: Warum sind eure Angesichter heute so trübe?

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	חֶלֶם	חֲלֹמֵנוּ	וּפְתָר	אֵין	אֵתוֹ	8
und-sprachen	zu-ihm	einen-Traum	haben-wir-geträumt	und-ein-Deuter	ist-nicht	für-ihn	
H0559	H0413	H2472		H6622	H0369	H0853	
וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	יוֹסֵף	הֲלֹא	לֵאלֹהִים	פְּתָרֵינִים	סִפְרוּ-	
und-sprach	zu-ihnen	Josef	nicht	Gott	die-Deutungen	erzählt	
H0559	H0413	H3130	H3808	H0430	H6623	H4994	

Und sie sprachen zu ihm: Wir haben einen Traum gehabt, und da ist niemand, der ihn deute. Und Joseph sprach zu ihnen: Sind die Deutungen nicht Gottes? Erzählet mir doch.

וַיְסַפֵּר	שָׂר-	הַמִּשְׁקִים	אֶת-	חֲלֹמוֹ	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	9
und-erzählte	der-Oberste	der-Mundschenken	-	seinen-Traum	dem-Josef	und-sprach	
H8269	H2472	H0853		H2472	H3130	H0559	
לּוֹ	בְּחֻלְמוֹי	וַהֲנִה-	גֶּפֶן	לְפָנַי:			
zu-ihm	in-meinem-Traum	und-siehe	ein-Weinstock	vor-mir			
	H2472	H2009	H1612	H6440			

Da erzählte der Oberste der Schenken dem Joseph seinen Traum und sprach zu ihm: In meinem Traume, siehe, da war ein Weinstock vor mir,

וּבִנְפֹן	שְׁלֹשָׁה	שָׂרִיגִים	וְהָיָא	כַּפְרֹחַת	עָלְתָהּ	נִצְחָה	הַבְּשִׁילוֹ	10
und-an-dem-Weinstock	drei	Ranken	und-er	wie-blühend	stieg-auf	seine-Blüte	reiften	
H1612	H7969	H8299	H1931		H5927		H1310	
	עֲנָבִים:	אֲשַׁכְּלִיתָהּ						
	Beeren	seine-Trauben						
	H6025	H0811						

und an dem Weinstock drei Reben; und sowie er knospte, schoß seine Blüte auf, seine Traubenkämme reiften zu Trauben.

וְאַשְׁחֹט וְאַתָּה וְכֹסֶם	und-presste sie	die-Beeren	-	und-nahm	in-meiner-Hand	Pharaos	und-der-Becher	11
H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547		
וְאֶתְּךָ פָּרַעֲהַּ	Pharaos	die-Handfläche	auf	den-Becher	-	und-gab	Pharaos den-Becher in	
H6547	H3709			H0853	H5414	H6547	H0413	

Und der Becher des Pharaos war in meiner Hand, und ich nahm die Trauben und preßte sie aus in den Becher des Pharaos und gab den Becher in des Pharaos Hand.

וַיֹּאמֶר לֹא יוֹסֵף זֶה	und-sprach zu-ihm	dies	Josef	seine-Deutung	die-drei	Ranken	drei	Tage	sind-sie	12
H0559	H3130	H2088	H6623	H7969	H8299	H7969	H3117	H1992		

Und Joseph sprach zu ihm: Dies ist seine Deutung: Die drei Reben sind drei Tage.

וּבְעוֹד וְשְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרַעֲהַּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשְׁבֵּךְ	in-noch	drei	Tagen	wird-erheben	Pharao	-	dein-Haupt	und-wird-dich-zurücksetzen	13
H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H0853			H7725	
עַל־כִּנּוֹךְ וְנָתַתָּ כּוֹס־פָּרַעֲהַּ בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט	auf	deinen-Platz	und-wirst-du-geben	den-Becher	Pharaos	in-seine-Hand	nach-der-Weise		
H3653	H5414	H6547	H3027	H4941					
הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקָהוּ:	der-früheren	als	du-warst	sein-Mundschenke					
H7223	H1961								

In noch drei Tagen wird der Pharao dein Haupt erheben und dich wieder in deine Stelle einsetzen, und du wirst den Becher des Pharaos in seine Hand geben, nach der früheren Weise, da du sein Schenke warst.

כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אֵתְּךָ כֵּן יִיטֵב וְעִשִּׂיתָ	wenn	du-an-mich-denkst	bei-dir	wenn	es-gut-gehen-wird	dir	und-erweise	14
H2142	H0854	H3190						
נָא עֲמָדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֵל־פָּרַעֲהַּ	doch	mir	Gnade	und-erwähne-mich	bei	Pharao	und-bringe-mich-heraus	
H4994	H5978	H2142	H0413	H6547	H3318			
הַבַּיִת הַזֶּה:	dem-Haus	diesem						
H2088								

Aber gedenke meiner bei dir, wenn es dir wohlgeht, und erweise doch Güte an mir und erwähne meiner bei dem Pharao und bringe mich aus diesem Hause heraus;

כִּי־גָנַב גָּנַב וְגִנֵּבְתִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם	denn	gestohlen	gestohlen	wurde-ich-gestohlen	aus-dem-Land	der-Hebräer	und-auch	hier	nicht	15
H1589	H1589	H1589	H0776	H5680	H1571	H6311	H3808			
עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׁמוּ אֶתִּי בְּבוֹר:	habe-ich-gegan	irgendetwas	dass	sie-gelegt-haben	mich	in-die-Grube				
H3972	H0853									

denn gestohlen bin ich aus dem Lande der Hebräer, und auch hier habe ich gar nichts getan, daß sie mich in den Kerker gesetzt haben.

16 וַיֵּרָא וְהָאֵפֶיִם הָטוֹב כִּי פָתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף
 und-sah der-Oberste der-Bäcker dass gut er-gedeutet-hatte zu Josef
[H7200](#) [H8269](#) [H0644](#) [H2009](#) [H7969](#) [H5536](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3130](#)

אֲנִי אֶף-כֵּן בְּחִלּוּמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סָלִי חָרִי עַל-רֹאשִׁי
 ich auch in-meinem-Traum und-siehe drei Körbe weißes-Gebäck auf meinem-Haupt
[H0589](#) [H0637](#) [H2472](#) [H2009](#) [H7969](#) [H5536](#) [H2751](#)

Und der Oberste der Bäcker sah, daß er gut gedeutet hatte, und er sprach zu Joseph: Auch ich sah in meinem Traume, und siehe, drei Körbe mit Weißbrot waren auf meinem Kopfe,

17 וּבִסָּל וְהָעֹלִיּוֹן מִכָּל מַאֲכָל פֶּרֶךָ מַעֲשֵׂה אִפֶּה
 und-in-dem-Korb dem-obersten von-allerlei Speise Pharaos Werk eines-Bäckers
[H5536](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6547](#) [H4639](#) [H0644](#)

וְהָעוֹף אֲכָל אֹתָם מִן-הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי
 und-die-Vögel fraßen sie aus dem-Korb von-auf meinem-Haupt
[H5775](#) [H0398](#) [H0853](#) [H5536](#)

und im obersten Korbe allerlei Eßwaren des Pharaos, Backwerk; und das Geflügel fraß sie aus dem Korbe auf meinem Kopfe weg.

18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 und-antwortete Josef und-sprach dies seine-Deutung die-drei Körbe drei Tage
[H3130](#) [H0559](#) [H2088](#) [H6623](#) [H7969](#) [H5536](#) [H7969](#) [H3117](#)

הֵם: sind-sie
[H1992](#)

Und Joseph antwortete und sprach: Dies ist seine Deutung:

19 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פֶרֶךָ אֶת-רֹאשְׁךָ מֵעֲלֶיךָ וְתָלָה
 in-noch drei Tagen wird-erheben Pharaos - dein-Haupt von-dir und-hängen
[H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H5375](#) [H6547](#) [H0853](#) [H8518](#)

אֹתָךְ עַל-עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת-בִּשְׂרְךָ מֵעֲלֶיךָ:
 dich an ein-Holz und-fressen-wird der-Vogel - dein-Fleisch von-dir
[H0853](#) [H6086](#) [H0398](#) [H5775](#) [H0853](#) [H1320](#)

Die drei Körbe sind drei Tage. In noch drei Tagen wird der Pharaos dein Haupt erheben und dich an ein Holz hängen, und das Geflügel wird dein Fleisch von dir wegessen.

20 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הַדְּרִיטָה יוֹם הַלְּדָתָהּ אֶת-פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ
 und-es-geschah am-Tag dem-dritten dem-Tag der-Geburt des-Obersten
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3205](#)

מִשְׁתָּה לְכָל-עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת-רֹאשׁ הָאֵפֶיִם בְּתוֹךְ עֲבָדָיו:
 ein-Festmahl für-alle seine-Knechte und-erhob das-Haupt des-Obersten der-Bäcker in-der-Mitte seiner-Knechte
[H4960](#) [H3605](#) [H5650](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0644](#) [H8432](#) [H5650](#)

Und es geschah am dritten Tage, dem Geburtstage des Pharaos, da machte er allen seinen Knechten ein Mahl; und er erhob das Haupt des Obersten der Schenken und das Haupt des Obersten der Bäcker unter seinen Knechten.

21 וַיִּשֶׁב וַיָּשָׁב אֶת־ שָׂרֵן הַמִּשְׁקִים עַל־ מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן
und-gab sein-Amt auf der-Mundschenken den-Obersten - und-setzte-zurück
[H5414](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7725](#)

הַכּוֹס עַל־ כַּף פַּרְעֹה:
auf die-Handfläche Pharaos
[H6547](#) [H3709](#)

Und er setzte den Obersten der Schenken wieder in sein Schenkamt, daß er den Becher in des Pharaos Hand gab;

22 וְאֵת שָׂרֵן הַבָּאִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:
und-den-Obersten der-Bäcker - hängte-er so-wie gedeutet-hatte ihnen Josef
[H3130](#) [H6622](#) [H8518](#) [H0644](#) [H8269](#) [H0853](#)

und den Obersten der Bäcker ließ er hängen, so wie Joseph ihnen gedeutet hatte.

23 וְלֹא־ זָכַר שָׂרֵן הַמִּשְׁקִים אֶת־ יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:
und-nicht gedachte der-Oberste der-Mundschenken - Josefs und-vergaß-ihn
[H7911](#) [H3130](#) [H0853](#) [H8269](#) [H2142](#) [H3808](#)

Aber der Oberste der Schenken gedachte nicht an Joseph und vergaß ihn.